



Conservatoire d'art et d'histoire
18 avenue du Trésium
BP 399
74013 ANNECY Cedex
FRANCE
Tel 33 (0)4 50 10 09 00
Fax 33 (0)4 50 10 09 70
info@annecy.org
www.annecy.org

CONTRAT DE PARTICIPATION AU MIFA MIFA ATTENDANCE CONTRACT

“Espace MEDIA Plus” “MEDIA Plus Area”

jusqu'au 31 mars / up to
du 1^{er} avril au 20 mai / from 1 April to 20 May

700 € TTC / VAT incl.
 800 € TTC / VAT incl.



Les petites sociétés de l'Union européenne peuvent bénéficier de ce contrat qui leur permet d'être présentes au Mifa avec un espace identifié, grâce au concours du Programme MEDIA de l'Union européenne.

Small companies within the European Union can take advantage of this contract, which allows their presence at the Mifa with an identified space, thanks to the European Union's MEDIA Programme.

Ce contrat vous donne droit à :

- un espace identifié au cœur du marché du film comprenant
 - un ministand personnalisé
 - un service d'accueil assuré par une hôtesse
 - 2 inscriptions d'une production ou d'un projet à la vidéothèque numérique du Mifa et dans *Le guide Mifa*
 - 2 accréditations “Mifa + Conférences + Festival”

Ces accréditations, strictement nominatives et personnelles, vous donnent accès :

- à l'ensemble des espaces du Mifa
- au Carrefour de la création et de l'emploi
- à la vidéothèque numérique du Mifa
- à la liste des participants au Mifa à partir du 15 avril
- aux conférences (sauf NPAR)
- aux projections et expositions du Festival

Elles incluent également :

- votre inscription dans *Le guide Mifa*
- un casier à l'accueil du Mifa
- les différentes publications qui vous sont remises sur présentation de votre badge.

Pour une parution dans *Le guide Mifa*, cette fiche doit nous être retournée (mifa@annecy.org) **avant le 31 mars**.

Votre badge est disponible à l'accueil du Centre de Congrès de L'Impérial Palace dès le 4 juin à 14 h 00.

This contract entitles you to

- identified space at the Market comprising
 - a personalized ministand
 - a hospitality area with hostess
 - 2 production or project listings at the Mifa digital video library and in *Le guide Mifa*
 - 2 “Mifa + Conferences + Festival” accreditations

These strictly personal and non-transferable accreditations give access to:

- all Mifa areas
- the Creative Focus and Job Fair
- the Mifa digital video library
- the list of Mifa attendees from 15 April
- the conferences (except NPAR)
- Festival screenings and exhibitions.

They also include:

- a listing in *Le guide Mifa*
- a mailbox at the Mifa hospitality
- the different publications, which will be given on presentation of your badge.

This form must be returned (mifa@annecy.org) before 31 March if you want to be included in *Le guide Mifa*.

Your badge will be available from the Centre de Congrès de L'impérial Palace welcome desk from 4 June at 2 pm.

INFORMATIONS / INFORMATION

Séances officielles du Festival

La billetterie en ligne vous permet d'effectuer vos réservations sur notre site entre le 1^{er} et le 28 mai à l'aide d'un mot de passe qui vous sera communiqué par e-mail, mi-avril. Vous pourrez consulter via internet la programmation et les différentes séances. Vos billets vous seront remis avec votre badge. Sur place, des postes seront disponibles au point multimédia du Mifa (espace accueil) pour compléter vos réservations. Téléchargez la fiche d'information billetterie sur www.annecy.org, rubrique “Participer”, “Billetterie”.

La séance d'ouverture aura lieu le 5 juin, la remise des prix le 10 juin. Sur invitation uniquement.

Abonnement : Les accompagnants non professionnels désirant prendre un abonnement pour les séances pourront télécharger différentes formules sur www.annecy.org, rubrique “Participer”, “Abonnement” dès le 15 avril ou le prendre sur place à la billetterie de Bonlieu.

Visa : Téléchargez le document à compléter sur www.annecy.org, rubrique “Pratique”, “Venir à Annecy”. Vérifiez auprès de l'ambassade de France de votre pays les formalités nécessaires.

Hébergement

6 000 participants sont attendus.

Organisez votre hébergement en téléchargeant le formulaire de réservation d'hôtel, d'hébergement collectif sur www.annecy.org, rubrique “Pratique”, “Hébergement” ; demandez-le au secrétariat du Mifa au 33 (0)4 50 10 09 00 ou mifa@annecy.org

Official screenings

The online ticket system allows you to reserve seats from our internet site between 1st and 28 May using a password which will be sent to you by e-mail, mid April. You can also consult the programme and different screenings via internet. Your tickets will be issued along with your badge. Terminals will be available at the Mifa (hospitality) multimedia point to complete your reservations. For further details, you can download the ticket information form from www.annecy.org, headings “Take part”, “Tickets”.

The Opening Ceremony will take place on 5 June, and the Awards Ceremony on 10 June. By invitation only.

Subscription

If you are coming with someone working outside animation, they can take a screening subscription by downloading the different forms from www.annecy.org, headings “Take part”, “Subscriptions” from 15 April or take a subscription at the Bonlieu ticket office on arrival.

Visa: Download the form from www.annecy.org, headings “Practical info”, “Coming to Annecy”. Check out the necessary formalities with the French Embassy in your country.

Accommodation

We are expecting 6 000 participants.

Organize your accommodation by downloading the hotel reservation or collective accommodation forms from www.annecy.org headings “Practical info”, “Accommodation”; ask for them from the Mifa Office (33 (0)4 50 10 09 00 or registration@annecy.org)

annecy 2006



FESTIVAL INTERNATIONAL
DU FILM D'ANIMATION
INTERNATIONAL ANIMATED
FILM FESTIVAL
5 - 10 juin



MARCHÉ INTERNATIONAL
DU FILM D'ANIMATION
INTERNATIONAL ANIMATED
FILM MARKET
7 - 9 juin



CARREFOUR DE
LA CRÉATION & DE L'EMPLOI
CREATIVE FOCUS ANIMATION
& MULTIMEDIA JOB FAIR
7 - 9 juin

RENSEIGNEMENTS SUR VOTRE SOCIÉTÉ / COMPANY INFORMATION

Nom de l'organisme / Name of organization _____
 Adresse / Address _____
 Code postal / Post code _____ Ville / Town _____
 État / State _____ Pays / Country _____
 Tel. _____ Fax _____
 Ligne directe / Direct line _____
 e-mail _____
 Site / Web site _____
 N° de TVA intracommunautaire / Intra-Community VAT number

Cochez le domaine d'activité de votre société / Tick you company activity

Administration	00 <input type="checkbox"/>	Administration	Internet	48 <input type="checkbox"/>	Internet
Studio d'animation	20 <input type="checkbox"/>	Animation studio	Multimédia	49 <input type="checkbox"/>	Multimedia
Prestataire de services	30 <input type="checkbox"/>	Service company	Association culturelle	60 <input type="checkbox"/>	Cultural association
Agence de publicité	32 <input type="checkbox"/>	Advertising agency	Festival de cinéma d'animation	63 <input type="checkbox"/>	Animated film festival
Organisme financier	33 <input type="checkbox"/>	Financial organization	Festival, manifestation cinématographique	64 <input type="checkbox"/>	Festival, cinema event
Société de production	40 <input type="checkbox"/>	Production company	Salle de cinéma	66 <input type="checkbox"/>	Movie theatre
Société de distribution	41 <input type="checkbox"/>	Film distribution company	Centre de documentation, d'information, bibliothèque, cinémathèque	67 <input type="checkbox"/>	Documentation, information centre, book library, film library
Fabricant d'outils d'assistance à l'animation	42 <input type="checkbox"/>	Animation assistance tool manufacturer	Édition de vidéos	80 <input type="checkbox"/>	Video publishing
Fabricant de jeux vidéo	43 <input type="checkbox"/>	Video games manufacturer	Édition de livres	81 <input type="checkbox"/>	Book publishing
Chaîne de télévision	44 <input type="checkbox"/>	TV channel	Édition électronique	82 <input type="checkbox"/>	Electronic publishing
Centrale d'achats	45 <input type="checkbox"/>	Central purchasing office	Centre de recherche	92 <input type="checkbox"/>	Research centre
Marché, salon	46 <input type="checkbox"/>	Market, trade fair			

ACCREDITATION + PARUTION DANS LE GUIDE MIFA

ACCREDITATION + LISTING IN LE GUIDE MIFA

1 • M. / Mr Mme / Mrs

Nom / Last name _____ Prénom / First name _____

Tel. fixe / Tel land line _____ Tel. mobile _____ Fax _____

 e-mail personnel / personal e-mail _____ e-mail professionnel / professional e-mail _____

Veuillez cocher l'e-mail où vous souhaitez recevoir votre code d'accès pour réserver vos séances de projection et accéder à la liste des participants /
 Please tick the e-mail address where you would like to receive your password for reserving screening tickets and access to the list of attendees

Fonction / Job title _____

2 • M. / Mr Mme / Mrs

Nom / Last name _____ Prénom / First name _____

Tel. fixe / Tel land line _____ Tel. mobile _____ Fax _____

 e-mail personnel / personal e-mail _____ e-mail professionnel / professional e-mail _____

Veuillez cocher l'e-mail où vous souhaitez recevoir votre code d'accès pour réserver vos séances de projection et accéder à la liste des participants /
 Please tick the e-mail address where you would like to receive your password for reserving screening tickets and access to the list of attendees

Fonction / Job title _____

PAIEMENT / PAYMENT

Jusqu'au 31 mars / Up to 31 March 700 € TTC / incl. VATÀ compter du 1^{er} avril / From 1 April 800 € TTC / incl. VAT par chèque ci-joint libellé en € à l'ordre du CICA / by cheque enclosed (made out in €) payable to CICA par carte de crédit / by credit card : Visa Mastercard / Eurocard

Veuillez débiter la somme de / Please debit _____ €

Numéro de la carte / Card no. Titulaire de la carte / Card holder Date d'expiration / Expiry date Signature du titulaire de la carte / Signature of card holder _____ par virement / by bank transfer :

Titulaire du compte / Account owner : Centre International du Cinéma d'Animation

Banque / Bank : Société Générale, 9bis rue Royale 74000 Annecy – BIC : SOGEFRPP – IBAN : FR76 30003 00100 00037266018 73

Le soussigné déclare avoir pris connaissance du règlement du Mifa et des conditions d'inscription et s'oblige à s'y conformer. En cas de litige résultant de l'exécution du présent engagement de participation et de convention expresse entre les parties, les tribunaux du siège de l'organisateur (tribunal de Grande Instance d'Annecy) sont les seuls compétents, la version française faisant foi. Il reconnaît avoir dûment informé les participants de son institut ou école du traitement informatisé des données les concernant, de la teneur de l'article 10 du règlement et des droits dont ils disposent à cet égard.

The undersigned acknowledges that he/she has read the Mifa regulations and registration requirements and undertakes to comply with them. In case of any dispute, only the court of the town where the organizer's main offices are situated (Annecy county court) are competent. The French text alone has authoritative legal value. He/she also confirms to have informed organization or school employees about their personal data being processed by computer, the terms found in article 10 of the Mifa regulations and their rights in connection therein.

Date _____ Signature _____

Cachet _____

Date _____ Signature _____

Stamp _____

RÈGLEMENT DU MIFA / MIFA REGULATIONS

1 • DATES ET HORAIRES D'OUVERTURE

Le 16^e Mifa se déroulera à Annecy du 7 au 9 juin de 9 h 30 à 19 h 00.

2 • ENGAGEMENT DU PARTICIPANT

L'engagement de participation à la manifestation est définitif et irrévocable. Le montant correspondant, dû dès la signature de l'engagement, devra être payé selon les modalités prévues. À défaut du règlement du solde à échéance, l'engagement sera résilié de plein droit, et son signataire demeurera débiteur dudit solde.

De même, en cas de désistement, le signataire demeurera redevable de l'intégralité du montant de sa participation, et de toute facture y afférant.

3 • STANDS ET OMBRELLES

L'aménagement des stands et ombrelles peut s'effectuer à partir du **5 juin** à 9 h 00, le démontage le **9 juin** à partir de 17 h 00. **Aucune dérogation ne sera acceptée pour démonter votre stand le 9 juin avant 17 h 00.**

Lors de l'installation et du démontage, il est impossible d'assurer le contrôle des entrées. En conséquence, les exposants sont responsables de la surveillance de leur matériel pendant ces périodes, ainsi que pendant les heures d'ouverture.

Pendant les heures de fermeture du hall d'exposition au public, un gardiennage est assuré et l'accès est interdit à tous.

Par souci d'esthétique, le participant s'engage à aménager son espace pour l'ouverture de la manifestation, et à éviter le stockage de cartons sur le stand.

4 • OCCUPATION

Le ou les stands qui n'auront pas été occupés la veille de l'ouverture de la manifestation pourront être attribués à tout autre participant sans que le signataire de l'engagement de participation ne puisse requérir le remboursement du montant de sa participation ou une quelconque indemnité.

5 • ASSURANCE

Les sociétés participantes sont tenues d'assurer le matériel, le mobilier et les marchandises qu'elles exposent, et de souscrire un contrat de responsabilité civile, pour la durée de la manifestation, installation et démontage compris. L'organisateur décline toute responsabilité pour les dommages ou pertes, ainsi que pour les vols ou disparitions du/des matériel(s) appartenant aux sociétés. En cas d'incident, l'assurance de l'organisateur se retournera contre l'exposant responsable.

Les exposants s'engagent à abandonner toute faculté de recours contre les organisateurs ou les autres exposants. Ils sont tenus d'informer leur assureur des dispositions qui précèdent et de **fournir à l'organisation du Mifa la photocopie du document attestant qu'une assurance est effectivement contractée** pour la durée de la manifestation.

Une police d'assurance contre les incendies et les dégâts des eaux est contractée par l'organisateur pour le hall d'exposition pendant la durée totale de la manifestation.

6 • TRANSPORT

Les frais de transport du matériel et des marchandises ainsi que toutes les charges afférentes, notamment les frais en douane à l'importation et à l'exportation, sont intégralement à la charge des sociétés participantes, à l'aller et au retour.

Le matériel des sociétés basées à l'étranger est soumis au régime dit "d'admission temporaire". Ces sociétés doivent se mettre en rapport, directement par l'intermédiaire de leur transitaire, avec un agent agréé en douane pour les formalités de dédouanement et de réexpédition.

7 • SÉCURITÉ

Le participant est tenu de prendre connaissance et de respecter les mesures de sécurité imposées par les pouvoirs publics, l'administration du Centre de Congrès de L'Impérial Palace ou éventuellement l'organisateur.

À cette fin, ce dernier fera parvenir au participant dans le dossier technique tous les documents auxquels il devra se conformer strictement, notamment en ce qui concerne les matériaux utilisés pour l'aménagement décoratif des stands.

De même, le participant est tenu de respecter scrupuleusement les mesures d'ordre intérieur propres à la manifestation ou toute mesure de police prescrite par l'organisateur ou toute autorité compétente.

8 • PUBLICITÉ

Toute forme de publicité, autre que celle utilisant les supports mis à la disposition du participant par l'organisateur, et dont les droits d'insertion ou d'affichage ont été acquittés préalablement selon les tarifs en vigueur, est interdite.

À titre d'exemple, est formellement prohibé l'usage de publicités autocollantes.

L'organisateur, notamment en sa qualité d'éditeur des divers catalogues et quotidiens propres à la manifestation et responsable de leur publication, disposera d'un droit de contrôle sur tous les textes ou annonces publicitaires aux fins de préserver la bonne tenue et l'unité de la manifestation, et plus généralement les intérêts de l'ensemble de ses participants.

9 • INFRACTIONS AU RÈGLEMENT

Toute infraction aux dispositions du présent règlement pourra entraîner à la seule volonté de l'organisateur, même sans mise en demeure, l'exclusion immédiate (temporaire ou définitive) du participant et ce sans remboursement du montant de sa participation ou d'une quelconque somme versée par lui.

Il en est ainsi notamment pour le non-respect des règles d'accréditation, pour le défaut d'occupation des stands, pour le défaut d'assurance, pour le non-respect des règles de sécurité, d'ordre et de police.

Cette exclusion interviendra sous réserve de toute action en dommages et intérêts, ou en garantie, qui pourra être exercée par l'organisateur à l'encontre du participant contrevenant.

10 • "INFORMATIQUE ET LIBERTÉS"

Conformément à la loi "Informatique et Libertés" du 6 janvier 1978, vous pouvez exercer votre droit d'accès, de rectification et d'opposition sur les informations vous concernant, et présentes dans notre fichier, auprès de la direction du Festival et du Mifa, manifestations auxquelles vous participez.

11 • ÉLECTION DE JURIDICTION

La société signataire accepte sans réserve les termes du présent règlement.

En cas de contestation sur le sens de ceux-ci, les tribunaux du siège de l'organisateur (tribunal de Grande Instance d'Annecy) sont seuls compétents, la version française faisant foi.

1 • DATES AND OPENING HOURS

The 16th Mifa will take place in Annecy from 7 to 9 June from 9.30 am to 7 pm.

2 • PARTICIPANT'S UNDERTAKING

The undertaking to participate in the event is final and binding. The fee due upon signature of the attendance contract must be paid in full in the manner specified.

Failure in particular to settle the outstanding balance before the required date will automatically terminate the present agreement. However the signatory will still remain liable to pay the organizers the aforementioned balance.

Similarly, in the case of withdrawal, the signatory will still remain liable to pay the full cost of participation and all other related expenses.

3 • STANDS AND OTHER AREAS

Stands and other areas are to be set up on 5 June from 9 am onwards and taken down on 9 June from 5 pm. **It is strictly forbidden to dismantle your stand before this time.**

It is impossible to check on people entering the building at installation and dismantling times. Consequently, exhibitors must look after their equipment during these periods and opening hours. All admittance is strictly prohibited when the exhibition hall is closed to the public. The premises will be guarded during these times.

For aesthetic reasons participants undertake to set up their areas ready for the opening of the Mifa and avoid stocking boxes on their stands.

4 • OCCUPATION

Stands that have not been occupied the day before the event may be allocated to another participant without any claim from the signatory of the attendance contract to a refund of attendance fee or any compensation whatsoever.

5 • INSURANCE

Companies taking part are required to insure any equipment, furniture and goods they are exhibiting and take out personal liability insurance for the whole length of the event, including installation and dismantling. The organizers accept no responsibility for damage, loss, theft or disappearance of equipment belonging to companies. In case of damage the organizers' insurance policy will automatically hold the exhibitor (at fault) responsible.

Exhibitors undertake to renounce all possibilities of recourse against the organizers or other exhibitors. Exhibitors are required to inform their insurance company of the preceding arrangements and **provide the organizers with a photocopy of a document stating that an insurance policy has been taken out for the event.**

The organizers will be taking out insurance cover against fire and water damage to the exhibition hall for the entire duration of the event.

6 • TRANSPORT

Both way transport costs for equipment and goods as well as all related costs such as import and export duties at customs must be borne by the attending companies.

Material belonging to foreign-based companies is subject to "temporary admission" regulations. These companies must get in touch, themselves or via their forwarding agent, with an authorized customs agent for all formalities concerning clearance and return.

7 • SAFETY

The participant is required to acquaint himself and comply with safety regulations laid down by the state authorities, the Impérial Palace Congress Centre management or, wherever the case, the organizers. For this reason, the latter will enclose all documents related to this subject in the technical dossier to be sent to the participant.

The participant will refer to these documents and conform strictly to them, particularly in the case of material used to decorate stands. Similarly, the participant is required to respect scrupulously all internal measures of order and police measures relating to the event prescribed not only by the organizers but also by any competent authority.

8 • ADVERTISING

It is prohibited to use any form of advertising other than the one using supports made available to participants by the organizers. All advertising and bill sticking fees will have been paid for in advance according to applicable rates.

By way of example, the use of self-adhesive advertisements is strictly forbidden. In their capacity and responsibility as publishers of various catalogues and newspapers proper to the event, the organizers reserve the right to inspect all texts or advertisements in order to preserve the good standing and unity of the event as well as more generally protecting the interests of participants as a whole.

9 • INFRINGEMENTS OF REGULATIONS

Any infringement of the present regulations may entail immediate exclusion of the participant (temporary or definitive) even without formal notification, should the organizers desire it. In this case, the participant has no claim to refund of participation fee or whatever sum of money paid by him which remains the property of the organizers.

This exclusion is particularly applicable in cases of non-respect of accreditation rules, failure to occupy stands, lack of insurance and non-compliance with safety regulations, rules of order and police regulations. It is also subject to any action for damages or guarantee that the organizers may bring against the contravening participant.

10 • DATA PROTECTION

In keeping with the French law on Data Protection (6 January 1978) you may exercise your right of access, rectification or opposition to personal information contained in our files by contacting the Management of the two events in question, namely the Festival and Mifa.

11 • CHOICE OF JURISDICTION

The signatory company accepts without reservation the terms of the present regulations. In case of any dispute, only the court of the town where the organizer's main offices are situated (Annecy county court) are competent. The French text alone has authoritative legal value.